Hand in Hand

A short story about 1 December, Romania's National Day, for children and grown-ups

On the morning of 1 December, Tudor stood very still while Mum pinned a little **rosette** of blue, yellow and red ribbon on his coat. Under the coat he wore the white **Romanian blouse** that Grandma had embroidered, with red and black stitches on the collar.

"Why is everybody wearing flags today?" Tudor asked. "Because it's Romania's birthday," said Grandpa, buttoning his own coat. "Come on, I'll tell you on the way."

As they walked to the square, Grandpa told the story. "More than a hundred years ago, on 1 December 1918, it was cold, just like today. Over a hundred thousand people travelled to a town called **Alba Iulia**. Some came by train, some by cart, and many walked for days through the snow, carrying flags and singing. They had one wish: that their lands would be one country, together with Romania. And that day, they decided it."

"A hundred thousand people," Tudor whispered. "That's more than our whole town!"

In the square, **flags** were waving from every window. Music started, a fiddle and an accordion, and people began to hold hands. "It's the **hora***!" said Grandpa. "Hora Unirii, the Union Hora." Tudor took Grandpa's hand on one side and a girl he didn't know on the other. The circle grew bigger and bigger, until it went all the way round the square.

Afterwards, a cook with a giant wooden spoon gave everyone a bowl of hot **bean stew** from an enormous pot. Tudor ate every last bean.

"Grandpa," he said with his mouth full, "a country is a bit like a hora, isn't it? Everybody holding hands, and nobody left out." Grandpa smiled. "That's exactly what it is."

* **hora**: a traditional Romanian round dance. People hold hands in a big circle and step together to the music, so everyone can join in. On 1 December many people dance Hora Unirii, the Union Hora.







Cea mai mare horă

O poveste scurtă despre 1 Decembrie, Ziua Națională a României, pentru copii și pentru adulți

În dimineața de 1 decembrie, Tudor stătea nemișcat în timp ce mama îi prindea în piept o cocardă mică, din panglică albastră, galbenă și roșie. Sub haină purta ia albă pe care o cususe bunica, cu cusături roșii și negre la guler.

— De ce are toată lumea steaguri azi? a întrebat Tudor. — Pentru că e ziua României, a spus bunicul, încheindu-și haina. Hai, îți povestesc pe drum.

Pe drum spre piață, bunicul i-a spus povestea. — Acum mai bine de o sută de ani, pe 1 decembrie 1918, era frig, ca azi. Peste o sută de mii de oameni au pornit spre un oraș numit **Alba Iulia**. Unii au venit cu trenul, alții cu căruța, iar mulți au mers pe jos zile întregi prin zăpadă, cu steaguri și cântece. Aveau o singură dorință: ca ținuturile lor să fie o singură țară, împreună cu România. Și în ziua aceea au hotărât asta.

— O sută de mii de oameni, a șoptit Tudor. Sunt mai mulți decât tot orașul nostru!

În piață, la fiecare fereastră flutura câte un **steag**. A început muzica, o vioară și un acordeon, iar oamenii s-au prins de mână. — E **hora***! a spus bunicul. Hora Unirii! Tudor l-a luat de mână pe bunicul de o parte și o fetiță pe care n-o cunoștea de cealaltă. Cercul s-a făcut tot mai mare, până a cuprins toată piața.

După aceea, un bucătar cu un polonic uriaș de lemn a dat fiecăruia câte un castron de **fasole** fierbinte dintr-un ceaun enorm. Tudor a mâncat până la ultima boabă.

— Bunicule, a spus el cu gura plină, o țară e un pic ca o horă, nu? Toți se țin de mână și nimeni nu rămâne pe dinafară. Bunicul a zâmbit. — Exact așa e.

* **hora**: dans popular românesc. Oamenii se prind de mână într-un cerc mare și pășesc împreună pe muzică, așa că oricine se poate alătura. De 1 Decembrie se joacă adesea Hora Unirii.







Numele / Name: _____

1 Ce s-a întâmplat în poveste? / What happened in the story?

4–9 ANI / YEARS

Citiți împreună întrebarea. Încercuiește desenul potrivit. Read the question together. Circle the right picture.

1 Ce i-a prins mama în piept lui Tudor?
What did Mum pin on Tudor's coat?



steag · flag



cocardă · rosette



fasole · bean stew

2 În ce oraș au mers oamenii în 1918?
Which town did people travel to in 1918?



horă · round dance



fasole · bean stew



Alba Iulia

3 Ce au dansat oamenii în piață?
What did people dance in the square?



horă · round dance



ie · Romanian blouse



steag · flag

4 Ce a mâncat Tudor la sfârșit?
What did Tudor eat at the end?



Alba Iulia



cocardă · rosette



fasole · bean stew

2 Cuvinte ascunse / Word search

6–9 ANI / YEARS

Găsește cele 7 cuvinte românești. Se citesc de la stânga la dreapta sau de sus în jos. Find the 7 Romanian words. They go across or down.

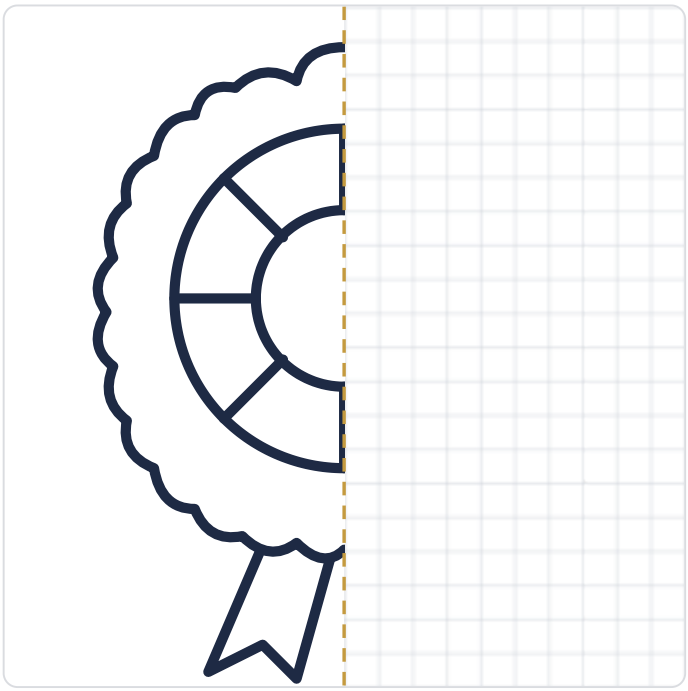
Ț	H	O	R	Ă	M	B	C
A	I	E	U	N	I	R	E
R	C	O	C	A	R	D	Ă
Ă	P	O	J	E	I	E	N
U	F	A	S	O	L	E	M
S	T	E	A	G	C	Z	O
Z	B	Z	U	G	U	T	L
S	B	N	D	A	Z	N	D

- ☐ COCARDĂ rosette
- ☐ FASOLE bean stew
- ☐ STEAG flag
- ☐ UNIRE union
- ☐ HORĂ round dance
- ☐ ȚARĂ country
- ☐ IE Romanian blouse

3 Desenează cealaltă jumătate / Draw the other half

5–9 ANI / YEARS

Cocarda e la fel în stânga și în dreapta. Desenează jumătatea care lipsește, apoi colorează în albastru, galben și roșu. The rosette is the same on both sides. Draw the missing half, then colour it blue, yellow and red.



Răspunsuri / Answers

Pentru părinți și profesori · For parents and teachers

1 · Ce s-a întâmplat în poveste?

1 cocardă · rosette
2 Alba Iulia
3 horă · round dance
4 fasole · bean stew

2 · Cuvinte ascunse

Ț	H	O	R	Ă	M	B	C
A	I	E	U	N	I	R	E
R	C	O	C	A	R	D	Ă
Ă	P	O	J	E	I	E	N
U	F	A	S	O	L	E	M
S	T	E	A	G	C	Z	O
Z	B	Z	U	G	U	T	L
S	B	N	D	A	Z	N	D

3 · Cealaltă jumătate / The other half

Nu există un singur răspuns corect: lăudați desenul care seamănă cu jumătatea dată. There's no single right answer: praise a drawing that matches the half given.

Fișele sunt făcute pentru Lexiris. Le puteți printa liber acasă sau la clasă. Vă rugăm să nu le vindeți. · Made for Lexiris: print freely, please don't sell. · lexiris.ro